



カウアーティスト 募集中

カウパレードの牛のリペイントをしてくださる方募集中

昨年の夏にニセコエリア全域で盛大に行われたカウパレードを覚えていらっしゃる方もたくさんいらっしゃるかと思います。ニセコ町役場商工観光課では、昨年のカウパレードの牛をリペイントし、今年の夏の間、再度展示することとなりました。そこでリペイントをしてくださるアーティストの方を下記のとおり募集します。

記

- 応募資格：** ニセコにゆかりのある方又はグループであれば、どなたでも応募可。年齢、国籍、ジャンルは問いません。
- 応募方法：** 所定の用紙に必要事項と牛のデザイン、その簡単な説明をを記入し、ニセコ町役場商工観光課まで持参または郵送してください。応募用紙はニセコ町役場商工観光課まで取りに来てください。（取りに来れない方は、お電話でご請求ください。）
- 募集締切：** 2016年6月17日必着
- 選考方法：** リペイントする牛は一体だけですので、応募が多数の場合は抽選となります。

リペイトの方法

- ・制作場所、制作道具は各自でご用意ください。
- ・制作場所までの牛の運搬はニセコ町役場商工観光課が行います。（6月20日頃）
- ・仕上げはII液系のエナメルワニスで少なくとも3度塗りをして下さい。
- ・リペイントは2016年7月8日までに仕上げてください。

諸注意：

- ・デザイン、ペイント方法等についての規定はありません。
- ・公共の場にふさわしいデザインであるようにしてください。ただしオリジナルのデザインで、第三者の知的所有権（例：商標権、著作権、トレードドレス、デザイン特許）を侵害していないデザインに限りです。
- ・糊は使えませんので、オブジェの付着はできません。
- ・提出して頂いた資料は返却致しかねます。
- ・応募用紙を提出した段階で、デザインの著作権はニセコ町役場が保有することとなります。

応募及び問い合わせ先：ニセコ町役場商工観光課
電話：0136-44-2121
住所：ニセコ町富士見47
E-mail: kankou@town.niseko.lg.jp
担当：斉藤・ハガート





We are looking for a Cow Artist!

We are seeking applications from an Artist or Artists who are interesting in repainting the Niseko Art Cow from the Cow Parade ready for this summer.

Last year in Niseko Town we held an official Cow Parade Event, this event proved very popular with visitors and a wide variety of cows were produced. The Niseko Town Council (Administration) have prepared our local cow for a new artist to decorate in time for the summer holiday period and are looking for local groups, art students, community groups, schools, individuals who are interested in submitting applications to repaint our cow.

Details

- To Apply :** You must be someone or a group with an affiliation to Niseko, anyone can apply as long as you fit this category. Age, nationality and design are irrelevant.
- How to apply:** Fill in the attached application form and submit a drawing of your cow's design for selection. Upon completion of the form please post the form back to the Niseko Town Council (Administration), Tourism and Industry Division. Make sure your design has an explanation of its meaning as well. Forms for application can be obtained from the Tourism and Industry Division.
(If you would like a form sent out to you please call to arrange this)
- Applications Close:** 17th June 2016
- Selection Process:** There is only one cow for painting, we will conduct a selection process to choose the 2016 Cow.
(The idea is to change the cow every year to a new design)
- Painting process:**
- The artists will need to supply their own brushes and materials for the repainting process. (Enquire if support is required)
 - Niseko Town Tourism and Industry Division will arrange for the delivery of the cow to your elected workspace.
(The cow will be delivered around the 20th June 2016)
 - To waterproof the final design please give the cow 3 coats of clear varnish.
 - The completed artwork needs to be finished by the 8th July 2016.
- Design process:**
- There are no limitations on the design* or way in which you paint the cow.
 - *All designs have to be suitable to display in a public place and original designs, that do not infringe on the copyrights of third party artists.
 - Stickers are fine, however using glue to attach objects and change the design of the cow are not permitted.
 - Submitted application forms will not be returned.
 - After submitting your application form the rights to promote the design and images of the completed work belong to the Niseko Town Council Tourism and Industry Division.
- Direct enquiries:** Niseko Town Council Council (Administration)
Tel: 0136-44-2121
Address: Niseko Town Council Tourism and Industry Division
Hokkaido, Abuta gun, Niseko cho, Aza Fujimi 47
E-mail: kankou@town.niseko.lg.jp
Attention: Saito, Haggart





ニセコアートカウ Niseko Art Cow

アーティスト用申請書 / ARTIST APPLICATION FORM

氏名 / Name
ウェブサイト（もしあれば） / If available
住所 / Address
メール / Mail
電話番号 / Telephone
携帯電話番号 / Mobile
作品タイトル案 / Title of Work

申請書チェックリスト / Application Check List

- 署名入り申請書及びアーティスト宣言書 / Signed Application and Artists declaration
- 署名入り著作権譲渡書 / Signed copyright assignment
- デザイン / Design

私は、ニセコアートカウ作品申請書の提出に関わる全ての条件を理解し、同意いたします。

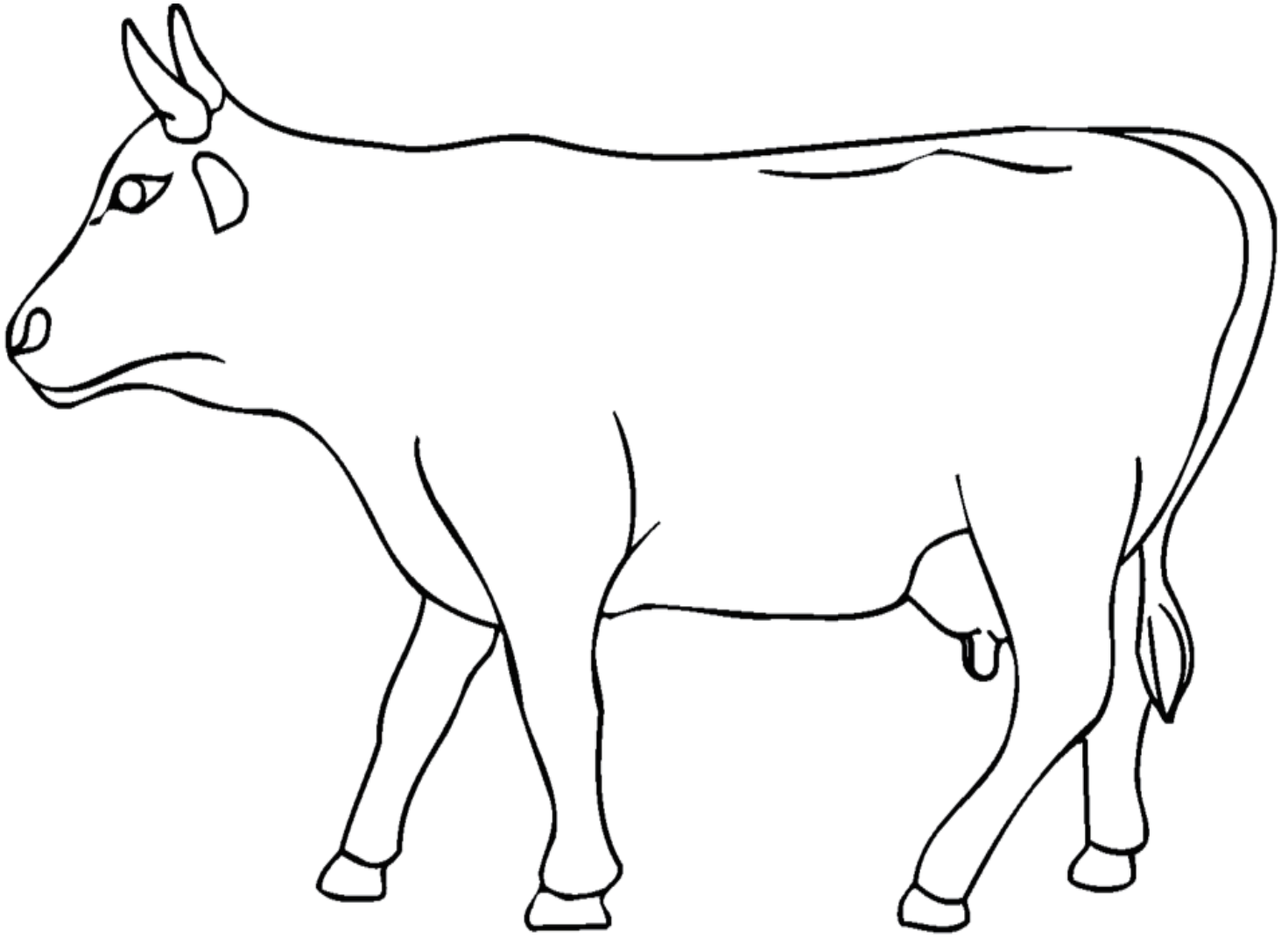
I understand and agree to all terms relating to the submission of a Niseko Art Cow application.

署名 / Signature _____

Signature Date

ローマ字ブロック体で記名（例：YAMADA TARO） / Please print name (example: JOHN DOE)

<p>著作権について / COPYRIGHT</p> <p>《氏名、住所を記入ください》</p> <p>私（氏名）、 _____（住所） _____ 在住のアーティストとして言及されるは、本申請書記載の年月日同日にニセコ町役場商工観光課に提出される本申請書に添付される、デザインまたは及びスケッチの作者本人であることを、ここに宣言いたします。</p> <p>I (Name) _____ (Residential address) _____</p> <p>As the ARTIST of the attached design I declare, I am the author of the design and sketches attached to the application submitted to Niseko Town Council (Administration) Tourism and Industry Division and the town can use my design and photos of my design to promote the project for the period that the design is on the cow.</p>



立てる牛 / Standing Cow

アーティスト名 / Artist Name:

アーティスト連絡先電話番号 / Artist Contact Phone:

カウ名 / Cow Name: